

Evgeniya (Jenia) Gutova

I am interested in all aspects of Berber linguistics, Arabic/Berber bilingualism, and different outcomes of language contact. As a MSCA postdoc at the UiT, I am researching Arabic influence on Senhaja Berber Tense, Aspect, and Modality. I have previously researched multilingualism in the Moroccan diaspora community in Spain (Moroccan Arabic and Berber heritage speakers) as a researcher at the University of Navarra in Pamplona, Spain. My PhD thesis from the Sorbonne University (Paris, France) is a polylectal grammar of Senhaja Berber (northern Morocco), while my MA thesis at Leiden University (Leiden, the Netherlands) investigated Kabyle Berber manuscripts from Algeria written in the Arabic script.

Track Record

I am a MSCA research fellow at the UiT – the Arctic University of Norway. Previously, I was a postdoc researcher at the University of Navarra, Spain. My PhD thesis (Sorbonne, 2021) is a first polylectal grammar of several Berber (Amazigh) languages known as Senhaja, northern Morocco. I obtained my MA in Linguistics at Leiden University, The Netherlands. My MA thesis is a first study of a rare manuscript in Kabyle Berber (Algeria) written in the Arabic script. The results of my MA and PhD theses have been published in various articles and chapters in edited volumes. To this date, I have published 24 papers and chapters in peer-reviewed journals, volumes, and conference proceedings. I am an editor of two volumes on multilingualism and languages in Africa (contracted with Springer and De Gruyter Mouton). I regularly act as a reviewer, and I am on Editorial Board or Scientific Committee for several journals, conference and fellowship panels, and grants. I regularly provide feedback on drafts of articles, book chapters, and books.

I was able to complete my studies and receive training thanks to scholarships, grants, and awards. A non-exhaustive list includes: MSCA (Marie Skłodowska-Curie Actions) grant for a postdoc at the UiT – the Arctic University of Norway (2023-present); Juan de la Cierva grant for a postdoc at the University of Navarra (2023-2025); a contract with a salary for the PhD at the Sorbonne (2014-18); *Leiden University Excellence Scholarship* in the category *Platinum* (highest monetary award) for the Research Master program at Leiden University (2009-2011).

I regularly participate in international conferences. To this date, I gave 40 lectures and presentations in conferences, symposia, and workshops. Besides giving lectures, I have experience in teaching different languages. I have been conducting linguistic fieldwork since 2011. In 2021, during the COVID pandemic, I developed techniques to conduct fieldwork remotely. I participated in 15 collaborations, leading to one monograph, four papers, one presentation, one edited journal, one edited volume, and 6 organized conferences and summer schools. I also disseminate my research outside the scientific community for the lay public. I have been a volunteer for numerous organizations that preserve undocumented languages. Outside academia, I have been contracted as a language specialist in the sphere of art, music, and culture. Some joint projects include exhibitions, articles, journals, books, songs, interviews, and talks for a general audience.

The themes discussed in my work cover topics such as synchronic and diachronic linguistics, language variation, dialectology, contact linguistics, grammar writing, child-directed speech, manuscripts, Arabic, Berber, and Jewish languages. My interests lie in descriptive and field linguistics, language documentation, multilingualism, language contact, and linguistic typology.

I am currently a MSCA research fellow at the UiT – the Arctic University of Norway. My research investigates the cognitive distinction (interpretation and processing) of co-morphologies – native and borrowed morphologies – in the context of intense language contact among bilingual speakers of Senhaja Berber (Amazigh) and Arabic in northern Morocco. The goal is to inform the question to what extent identical chunks of grammar shared by different languages are processed as belonging to one single grammar, and to provide a window into questions of grammar representation when it comes to the nexus of lexical, semantic and morphosyntactic properties within a language. My project tackles these questions on the basis of Arabic participles in Senhaja.

Curriculum Vitae

Education, current position/previous positions

2025-2027	Postdoc researcher, UiT – the Arctic University of Norway. Expertise: Bi/multilingualism, language contact, grammatical borrowing, morphology, Arabic, Berber (Amazigh), psycholinguistics, bilingual processing.
2023-2025	Postdoc researcher, University of Navarra (Pamplona, Spain). Expertise: multilingualism in the Moroccan diaspora community in Spain, Arabic influence on Berber.
2014-2021	PhD in Linguistics, Sorbonne-Paris III University, France. Thesis <i>Senhaja Berber Varieties: Phonology, Morphology, and Morphosyntax</i> (a polylectal grammar of Senhaja Berber varieties).
2009-2011	Research Master in <i>Linguistics: Structure and Variation in the Languages of the World</i> , Leiden University, The Netherlands. Specialization: Field/Descriptive Linguistics, African Linguistics, Arabic, Berber
2005-2009	BA in <i>Languages and Cultures of Mesopotamia and Anatolia (Cuneiform Studies, Assyriology)</i> , Leiden University, The Netherlands.

Publications

Publications in peer-reviewed scientific journals

<i>under review</i>	'Child-directed speech lexicon among Amazigh and Arabic speakers in northern Morocco (Rif area).' <i>Journal of African Languages and Linguistics</i> > This paper discusses child-directed speech, or baby talk, among speakers of Amazigh (Berber) and Arabic in northern Morocco.
<i>accepted</i>	'Morphological borrowing in Senhaja Berber'. <i>Journal of Language Contact</i> . >This paper discusses different types of morphological borrowings in Senhaja from Arabic, focusing on verbal derived forms such as causatives and passives following the Arabic pattern.
<i>accepted</i>	With Lameen Souag. 'Deliberate language alternation in northwest African folktales and its origins'. <i>Journal of Language Contact</i> . > The paper discusses deliberate language alternation in northwest African (Songhay and Berber) folktales and demonstrates that language alternation reflects the borrowing of formulae (introduction, closing, songs/verses to signal crucial turning points in talks) rather than spontaneous rephrasing of a remembered plot.
2024	'Mood, Aspect, and Verbal Negation in Senhaja Berber'. <i>International Journal of Berber/Amazigh Research</i> (1): 159-199. >This paper discusses how mood, aspect, and verbal negation are expressed in Senhaja Berber. Special attention is paid to the contact-language phenomena – the influence of Arabic on the expression of mood, aspect, and negation.
2023	With Mohamed Meouak. 'A note on Ghomara Berber in a 16 th century legal textbook by the Moroccan writer Ibn 'Arḍūn'. <i>Études et Documents Berbères</i> 49-50: 193-197. > This paper discusses a passage in a mix of Ghomara Berber and Arabic found in a Moroccan Arabic legal text from the 16 th century. The paper places the text in its historical context and presents the text, its transcription, and translation.
2022	'Caractéristiques principales du berbère senhaja (nord-ouest du Maroc).' <i>Études et Documents Berbères</i> 48 (2): 65-112. https://doi.org/10.3917/edb.048.0065 . >This article presents a grammatical sketch of Senhaja Berber varieties (Morocco), highlighting the differences and common features between them. The article pays special attention to language-contact phenomena, as Senhaja is strongly influenced by Arabic. Comparisons with other Berber languages are provided.
2017	'Direct Object Clitic Pronouns in Ketama/Senhaja Berber (Northwestern Morocco)'. <i>Études et Documents Berbères</i> 37: 103-146.

- <https://doi.org/10.3917/edb.037.0105>. > This paper discusses direct object clitic pronouns in Ketama Berber (Senhaja) and provides comparisons with other Senhaja varieties, as well as with the neighboring Berber languages (Ghomara and Tarifit). The paper describes the contexts where two main series of clitic pronouns occur. The origin of the special forms of Ketama pronouns is explained.
- 2016 'The Sanusi Creed in Kabyle Berber: Manuscript KA 21 from the Lmuhub Ulahbib library (Béjaïa, Algeria)'. *Études et Documents Berbères* 35-36: 197-228. <https://doi.org/10.3917/edb.035.0263>. > This article presents a study of an 18/19th-century Kabyle Berber manuscript dealing with theology. The manuscript is placed in its historical and religious context, after which the structure of the text is presented and compared with the Arabic sources. Palaeographic, orthographic, and linguistic features of the document are discussed and illustrated by means of a passage.
- 2015 'Baby Talk in Berber and Maghrebian Arabic'. *Études et Documents Berbères* 34: 95-123. <https://doi.org/10.3917/edb.034.0095>. > This paper discusses baby talk (also known as child-directed speech) in North Africa, focusing on the similarities and differences between Arabic and Berber. The study is based on a corpus of 1,331 BT lexemes collected through fieldwork and elicitation.
- 2015 'Voice, lability, and causatives in Berber' (2). *Études et Documents Berbère* 33: 123-147. <https://doi.org/10.3917/edb.033.0123>. > This is the continuation of the article 'Voice, lability, and causatives in Berber'. In this part, Berber morphological and analytic causatives are investigated. The study provides cross-linguistic comparisons and highlights typologically unusual features that are found in Berber.
- 2013 'Voice, lability, and causatives in Berber' (1). *Études et documents berbère* 32: 105-121. <https://doi.org/10.3917/edb.032.0105>. > This is the first part of the article 'Voice, lability, and causatives in Berber'. In this part, the linguistic categories of voice (active/passive) and verb lability across Berber are discussed.

Publications in conference proceedings

- accepted 'Arabic Influence on Morphology of Senhaja Amazigh'. *Proceedings of the Conference on Dynamics of Language Contact in the MENA Region, May 14-15, 2024, Agadir*. > This paper discusses Arabic influence on morphology of Senhaja Berber, including the borrowing of new word classes (adjectives, participles) and the possibility of the emergence of Senhaja adjectives from old stative verbs under the influence from Arabic.
- 2024 'Arabic verb forms in Senhaja Berber (Northern Morocco)'. In Carmen Berlinches Ramos, Jairo Guerrero & Montserrat Benítez Fernández (eds.). *AIDA Granada: A Pomegranate of Arabic Varieties*. Collection *Estudios de dialectología árabe*. Prensas de la Universidad de Zaragoza. p. 275-287. > This paper discusses the borrowing of Arabic verb forms (base verbs and their derived counterparts) in Senhaja, and the influence of this borrowing on Senhaja morphology.
- 2022 'Partial clitic fronting and clitic repetition in Ketama Senhaja Berber (Northwestern Morocco)'. In Rainer Vossen, Kerstin Winkelmann, Dymitr Ibrizimow & Harry Stroemer (eds.). *Études berbères IX. La linguistique et la documentation écrite en berbère et autres articles. Actes du 9. Bayreuth-Frankfurt-Leidener Kolloquium zur Berberologie, Francfort-sur-Main, 20-23 juillet 2016*. (Berber Studies 58.) Köln: Rüdiger Köppe Verlag. p. 63-89. > This chapter investigates the behavior of verbal clitics (pronominal, directional) in Ketama Berber (Senhaja). Specific contexts usually trigger clitic fronting in Berber. In Ketama, however, there is a rare phenomenon of *partial clitic fronting* and *clitic repetition*. There is a hierarchy as to what is found depending on the number and type of the clitics, and the dialect. The study describes the variation in Senhaja and provides hypotheses regarding the origin of this variation.

- 2018 'Clitic Pronouns in Ketama Berber (Western Rif)'. *Proceedings of the colloquium CILB 2017 (Colloque International de Linguistique Berbère), en hommage à André Basset*. Paris. > This study describes different types of clitic pronouns in Ketama Berber (Senhaja, Western Rif), their forms (allomorphs) and functions.
- 2016 'Baby Talk in the Maghreb'. George Grigore & Gabriel Bițună (eds.). *Arabic Varieties: Far and Wide. Proceedings of the 11th International Conference of AIDA – Bucharest 2015*. București: Editura Universității din București. p. 281-290. > This chapter discusses baby talk (BT, a special speech register used when addressing babies) in the Maghreb, especially from Morocco and Algeria, including its phonology, morphology, and syntax. The study shows that Maghrebian BT lexicon is conventionalized and rich, and is not always based on the corresponding adult speech lexemes.

Publications in edited volumes

- accepted 'The text of the Sanusi Creed in two Kabyle Berber manuscripts'. In I. Amharar (ed.). *Muḥammad b. Yūsuf al-Sanūsī (895/1490) : entre islamologie et sciences sociales II: textes*. Brill, Handbook of Oriental Studies. >This chapter contains the original text in Kabyle and the translation of two manuscripts devoted to the Sanusi Creed.
- accepted 'A Study of two Kabyle Berber manuscripts of the Sanusi Creed'. In I. Amharar (ed.). *Muḥammad b. Yūsuf al-Sanūsī (895/1490) : entre islamologie et sciences sociales I: études*. Brill, Handbook of Oriental Studies. >This chapter discusses the historical background and the content of two Kabyle Berber manuscripts, that represent a translation of a religious philosophical text (the Sanusi Creed).
- 2024 'Conjugated adjectives and participles in Senhaja Berber (Northwestern Morocco)'. In Alireza Korangy & Karim Bensoukas (eds.). *The Handbook of Berber Linguistics*. Springer Handbooks in Languages and Linguistics. https://doi.org/10.1007/978-981-99-5690-6_24. New York and Singapore. p. 523-545. > This chapter discusses conjugated adjectives and participles in Senhaja, which is rare phenomenon cross-linguistically and within Berber. While normally adjectives mark only gender and number, conjugated adjectives also mark the person, which makes them akin verbs. However, unlike verbs, conjugated adjectives lack aspectual distinctions. Hence, they can be seen as quasi-verbs – an intermediate category between adjectives and verbs.

Theses

- 2021 *Senhaja Berber Varieties: Phonology, Morphology, and Morphosyntax*. PhD thesis. Sorbonne. >My PhD thesis is a polylectal grammar of seven distinct Berber (Amazigh) varieties spoken in Northern Morocco (Western Rif) and known collectively as 'Senhaja'. The thesis discusses phonology, morphology, and morphosyntax in these varieties, emphasizing their common and distinguishing features, and providing comparisons with the neighboring Berber languages, Ghomara and Tarifit. Arabic influence on Senhaja is also discussed. The thesis includes glossed texts and a glossary.
- 2011 *The Sanusi Creed in Kabyle Berber: Manuscript KA 21 from the Lmuhub Ulahbib library (Béjaïa, Algeria)*. MA thesis. Leiden University. >My MA thesis is a detailed study of a rare manuscript – the Kabyle Berber version of the Sanusi Creed. The thesis places the text in its historical context, and provides its analysis, transcription, and translation.

Edited volumes and journals

- f.c. With Gastor Mapunda. *Language on the Streets in Eastern Africa*. De Gruyter Mouton, Language and Social Life series.
- 2025 With Alireza Korangy. eds. *Multilingualism, identity, and language endangerment in Africa*. Springer, Languages and Linguistics series. >This volume investigates multilingualism, identity, and language endangerment in Africa. There has been no comprehensive study discussing these three issues together and across the entire continent. Comparative and diachronic studies are also included.
- 2023 With F. Gasparini, F. Gobbo, A. Mengozzi, M. Moriggi, M. Tosco. Special issue of *Kervan* 27. <https://ojs.unito.it/index.php/kervan/issue/view/670/444>.
- 2022-present On Editorial Board for EDB, *Études et Documents Berbères* (Paris: La Boîte à Documents).
- 2009-2010 Editorial assistant for *Berber Studies*. Köln: Rüdiger Köppe Verlag.
- 2009-2010 Editorial assistant for JALL, *Journal of African Languages and Linguistics*. Berlin: Mouton de Gruyter.

Presentations, lectures given at international conferences and symposia

- 2025 'Child-directed speech lexicon in northern Morocco: Arabic and Berber speakers.' *CALL* (Colloquium on African Languages and Linguistics) 54, Leiden, the Netherlands.
- 2025 'Tense, aspect, modality in Senhaja Berber (Morocco), and Arabic influence'. Panel on *Tense and Aspect in Berber (Amazigh) and Chadic*. *Afrikanist*innentag*. University of Vienna
- 2024 'Child-directed speech among speakers of Berber and Arabic in the Maghreb and in Spain'. *BAAL* (British Association for Applied Linguistics) Annual Conference. Language in Africa Special Interest Group. University of Essex, the UK.
- 2024 'TAM-in-contact: The case of Arabic participles in Berber (Amazigh)'. *CALL* (Colloquium on African Languages and Linguistics) 53, Leiden, the Netherlands.
- 2024 'Arabic participles in Senhaja Berber.' *MLF* (Moroccan Linguistics Forum) 3, University Hassan II, Casablanca, Morocco.
- 2024 'Tense, Aspect, and Modality in Senhaja Berber (Morocco) in comparison with the local Arabic.' *The Arctic Symposium*. UiT The Arctic University of Norway, Tromsø, Norway.
- 2024 'Arabic influence on Senhaja: lexicon and morphology'. *Dynamics of Language Contact in the MENA Region*. Ibn Zohr University, Agadir, Morocco.
- 2023 'Judeo-Tamazight of Morocco'. *Dynamiques amazighes dans le Maghreb contemporain: enjeux, formes et évolutions*. Organized by Karima Dirèche (CNRS, TELEMMe), Malika Assam (Iremam), Neila Saadi (ISMPT, IRMC). Tunis.
- 2023 'Is there anything Jewish about Judeo-Berber?' *CALL* (Colloquium on African Languages and Linguistics) 52, Leiden, the Netherlands.
- 2023 Judeo-(T)amazigh(t)/Judeo-Berber.' *Speaking Jewish Around the Globe: Endangered Jewish Languages from India to Italy and Beyond*. Lecture series (5 February – 30 April 2023). The UnYeshiva from Judaism Unbound. HUC (Hebrew Union College) – JIR (Jewish Institute of Religion), JLP (Jewish Language project). Organized by Sarah Benin Benor. Online.
- 2023 "'Settled nomads": The dialect of Ain Beni Mathar, Eastern Morocco.' *Arabic in Africa*. University of Bayreuth, Germany.
- 2023 'Judeo-Berber: what we do and what we do not know.' *Intersections of Modern Jewish, Kurdish, and Amazigh History*. Heidelberg Center for Jewish Studies, Germany.

- 2023 'Sanusi Creed as represented in Kabyle Berber manuscripts'. *Muhammad b. Yūsuf al-Sanūsī, Between Islamic Studies and the Social Sciences*. Centre Jacques Berque/the NIMAR Institute. Rabat, Morocco.
- 2023 'Senhaja Berber dialectology'. *Bashikh Festival*. Tangier, Morocco.
- 2022 'Verbal morphology in Senhaja Berber'. *International colloquium: The Amazigh/Berber of Northern Morocco: Linguistic Features*. Tetouan, Morocco.
- 2022 With Lameen Souag. 'The use of Arabic dialogue in Korandje and Berber stories'. *Reported Speech in African Languages*. Special panel within the *Cross-disciplinary Perspectives on Quoting and Speech Reporting*, Université Libre de Bruxelles, Belgium. ERC project.
- 2022 'Quality expression in Senhaja Berber (and beyond)'. *CALL (Colloquium on African Languages and Linguistics)* 51, Leiden, the Netherlands.
- 2022 'Arabic verb forms in Senhaja Berber (Northwest Morocco): from lexical to morphological borrowing'. *AIDA (Association Internationale de Dialectologie Arabe)* 14. Granada, Spain.
- 2021 'Challenges and Benefits of Writing a Polylectal Grammar'. *Theory and practice of grammar writing*. Sorbonne University, Paris, France.
- 2021 'The emergence of an adjective class in Senhaja Berber (Northern Morocco)'. *Emerging Topics in Typology (International Workshop Series)*. Helsinki University, Finland
- 2017 'PNG marking in Ketama/Western Senhaja Berber (North-West Morocco)'. *NACAL (North Atlantic Conference on Afro-Asiatic Linguistics)* 45. Leiden, The Netherlands.
- 2017 'Pronominal clitics in Ketama/Senhaja Berber (Northwestern Morocco)'. *CILB 2017 (Colloque International de Linguistique Berbère), en hommage à André Basset*. Paris.
- 2016 'Verbal clitics in Ketama/Senhaja Berber'. *BaFraLe (Bayreuth-Frankfurt-Leidener Kolloquium zur Berberologie)* 9, Goethe University, Frankfurt, Germany.
- 2015 'Pronominal system of Senhaja/Ketama Berber (Western Rif, Morocco)'. International colloquium *Les 30 ans de la revue Études et Documents Berbères*. Paris, France.
- 2015 'Baby Talk in the Maghreb and Beyond'. *Journée des Jeunes Chercheurs du LACITO*. LACITO, Villejuif, France.
- 2015 'Baby Talk in Morocco'. *AIDA (Association Internationale de Dialectologie Arabe)* 11, Bucharest, Romania.
- 2014 'Kabyle Berber manuscripts from the Lmuhub Ulahbib library'. *GLECS (Groupe Linguistique d'Études Chamito-Sémitiques)*, Paris, France.
- 2012 'The dialect of Ain Beni Mathar (Eastern Moroccan Arabic)'. Summer School for the studies of Arabic dialects. Tallinn University, Estonia.
- 2012 'Tamazret Berber, South Tunisia'. Leiden University, The Netherlands.
- 2011 'Sanusi Creed in Kabyle Berber'. *Journée d'étude sur les manuscrits*, symposium on the Arabic/Berber manuscripts. MSH (Maison des Sciences de l'Homme), Paris, France.

Invited lectures and seminars given to colleagues and students

- 2024 'Possessive constructions in Senhaja Berber'. A seminar of 1 hour and a discussion. Seminar *Berber Languages & Linguistics*. Nantes University, France.
- 2023 'What are Senhaja Berber varieties interesting for?' A seminar of 1 hour and a discussion. IRCAM, Rabat, Morocco.
- 2023 'Berber languages today.' A seminar of 1 hour and a discussion, Instituto Cultural y Sociedad. University of Navarra. Pamplona, Spain.
- 2022 'Introduction to Berber Linguistics'. Two seminars of 1,5 hour each and a discussion, for students of Arabic (BA and MA levels). Universidad Autónoma de Madrid. Madrid, Spain.

- 2022 'Verbal Negation in Senhaja Berber (Northern Morocco)'. *Seminar Berber Languages & Linguistics*. Nantes University, France.
- 2021 'Remote fieldwork: how to collect fieldwork data remotely'. 1-hour seminar in the series *Séminaire pratique Lacito-Llacan*. For PhD students. Paris, France.
- 2017 'Senhaja subject PNG marking and verbal clitics'. A seminar at LACITO, for students and colleagues. Paris.
- 2014 'Ketama Berber'. Seminar at Paris 3 – Sorbonne Nouvelle, France.
- 2012 'Berber languages and culture'. EUJS (*European Union of Jewish Students*) Seminar in Marrakesh, Morocco.
- 2011 'Linguistic features of Tiranige (Dogon, Mali)'. Seminar at MPI (Max Planck Institute), Leipzig, Germany.
- 2011 'Dogon Languages of Mali'. Seminar at Leiden University, for students and colleagues. The Netherlands.

Organisation of international conferences, symposia, workshops, etc.

- June 2025 Panel on *Tense and Aspect in Berber (Amazigh) and Chadic*. With A. Belkadi, G. Guitang, J. Lovestrand, H. Schreiber, G. Ziegelmeyer. *Afrikanist*innentag* conference. University of Vienna.
- Sept. 2024 *Linguistic Research with Displaced Speakers of African Languages: Methodological, Theoretical, and Ethical Issues*. The Language in Africa SIG (Special Interest Group) at BAAL (British Association for Applied Linguistics) Annual Conference. University of Essex, the UK. (Main organizer, in collaboration with E. Rescue, University of Essex.)
- Mar. 2012 Workshop on the Braille script. Main organizer, with Clara Ori. Leiden University, The Netherlands.
- July 2010 3L International Summer School on Language Documentation and Description. Help with organization. Leiden University, The Netherlands.
- Nov. 2009 *Art Meets Science*, symposium on the relationship between art and science. One of the main organizers, in collaboration with H. Zemel. ZKM (Center for Art and Media), Karlsruhe, Germany.

Other outputs (interviews, language data, lectures/presentations online, etc.)

- 2024 Interview on the perceptions, challenges, and solutions of remote linguistic fieldwork. With Jakob Lesage, Humboldt University, Berlin.
- 2023 *Senhaja de Srair – English Dictionary*. SIL International. <http://webonary.org/senhaja/>.
>This open-access dictionary is a result of my collaboration with Senhaja Berber speech community members. The dictionary is polylectal, including several Senhaja Berber varieties. An updated version of the dictionary is under preparation.
- 2022 'El Mejdub.' A story in Senhaja Zerqet. An audio file with the synchronized transcription, gloss, translation. *Pangloss*. <https://doi.org/10.24397/pangloss-0007913>.
- 2023 Presentation 'Quality Expression in Senhaja Berber and beyond.' <https://youtu.be/I978BZwHPok>.
- 2023 Presentation 'The use of Arabic dialogue in Korandje and Berber stories'. With Lameen Souag. <https://youtu.be/RI5r1xPmTpU>.
- 2023 A joke in Eastern Moroccan Arabic. https://youtu.be/zVHN_CKanMo.
- 2023 Judeo-Tashelhit song by Ester Perets. https://youtu.be/ALLG_WMqkQs, <https://www.lashon.org/en/node/1977>.
- 2023 Judeo-Berber (Tinghir) song 'Oh face of Ahidus'. <https://youtu.be/sba04M010Dc>.
- 2023 Judeo-Berber (Tinghir) song *Asfalu*. <https://youtu.be/X17bEkCvze8>.
- 2023 Fairy tale *Handa Umm Lehnud* in Eastern Moroccan Arabic. <https://youtu.be/cu1aLJYZQww>.

- 2022 Judeo-Berber (Tinghir) song 'My friend'. <https://youtu.be/QwnuiGc6Tzc>.
- 2023 Judeo-Tashelhit song by Ester Perets about a poet. <https://youtu.be/WOYF0w-fyPU>, <https://www.lashon.org/en/node/1971>.
- 2023 Judeo-Berber (Tinghir) song about a crying heart. <https://youtu.be/SH9Kr9tsTbQ>.
- 2023 Judeo-Tashelhit song. <https://youtu.be/2R1RSDwG7QE>, <https://www.lashon.org/en/node/361>.
- 2023 A note on Judeo-Amazigh songs. <https://www.jewishlanguages.org/judeo-amazigh>.
- 2015 Baby Talk in the Maghreb (presentation). <https://speakerdeck.com/barefootlinguist/an-introduction-to-baby-talk-in-the-maghreb>.

Scholarships, Grants, Awards, Funding

- 2025- MSCA (Marie Skłodowska-Curie Actions) fellowship for a two-year postdoc at the
- 2027 UiT – The Arctic University of Norway.
- 2023- Juan de la Cierva grant for a two-year postdoc at the University of Navarra, Spain.
- 2025
- 2014- Scholarship for completing a PhD program in Linguistics at Paris 3 – Sorbonne
- 2018 Nouvelle.
- 2009- Leiden University Excellence Scholarship (LexS), Platinum (highest monetary
- 2011 award, covering full foreign tuition fees plus a bursary) for completing a Research Master program in Linguistics at Leiden University for the duration of two years.

Skills and interests

Skills

Research/study design, participant recruitment (children and adults, including heritage speakers), research with immigrant multilingual speakers in Europe, data collection and analysis, lexicography, dissemination to academic and non-academic audiences, quantitative and qualitative methods.

Fieldwork methods: elicitation of grammar and lexicon, collection of texts, transcription, translation, annotation. Translating and interpreting.

Copy-editing and proof-reading, article evaluation and author feedback.

Experimental offline methods: self-paced reading, acceptability judgment tasks, truth value judgments, elicited production tasks, sentence repetition, storytelling and picture description, etc. Language background and sociolinguistic questionnaires.

Linguistic software: ELAN, Audacity, Praat, FLex. I use LLMs (including through the code editor Cursor with Claude Sonnet 3.5) to help me write code in Python and R to analyze the data and create graphs. I have experience with Microsoft Keyboard Creator and AutoHotKey scripting language to design custom keyboards and shortcuts for transcription.

Languages

Fluent: English, Russian. Upper intermediate: Spanish, Dutch, French, Moroccan Arabic (Darija); several Berber/Amazigh languages, esp. Senhaja (Ketama).

Throughout my life, I took language courses in: Norwegian, Yiddish, German, Ukrainian, Modern Standard Arabic (MSA), Baghdadi Judeo-Arabic, Egyptian Arabic, Hebrew (Classical and Modern), Tashelhiyt Berber, Middle Atlas Berber (Tamazight), Kabyle Berber (Taqbaylit), Hindi, Tamil, Turkish and Judeo-Turkish (Karaim), Persian (farsi) and Judeo-Persian, Judeo-Greek, Italian, Swahili, Tumbuka (Malawi), Tareno ijomi (Amazon), Georgian and Judeo-Georgian, Abkhaz, Welsh, Ladino (Judeo-Spanish), Haketia, Frisian, Afrikaans, Basque (Euskara). I have a basic understanding of how grammar works in these languages.

Dead languages: Sumerian, Akkadian (Assyrian, Babylonian), Phoenician/Punic, Hittite, Ugaritic, Eblaite, Elamite; Latin, Greek, Sanskrit.

Interests

Linguistics/languages, history, philology, grammatology (writing systems), paleography, codicology, manuscripts, travelling, culture (literature, music, art, architecture), photography.